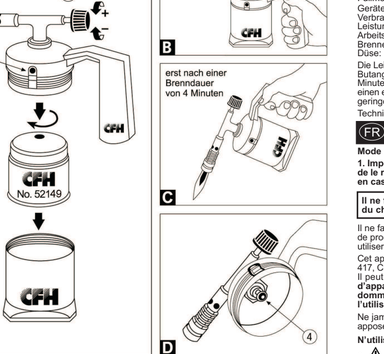
Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Gebruiksaanwijzing · Istruzioni d'uso · Návod k použití · Brugsanvisning · Instrukcja obsługi

Navodilo za uporabo · Kezelési útmutató · Návod na použitie · Instrucțiuni de utilizare · Bruksanvisning · Instructions for use · Ръководство за обслужване



Abfallentsorgungsunternehmen kontaktieren.

16. Technische Daten	
Gasart:	Butan, ungereglt aus Druckgaskartusche
Füllmenge Kartusche:	190 g
Gerätekategorie:	Dampfdruck Butan (I_3)
Verbrauch:	ca. 145 g/h
Leistung:	ca. 2,0 kW
Arbeitstemperat.:	ca. 650°C
Brenner:	P 21
Düse:	ø 0,28 mm

Die Leistungsangaben in der Bedienungsanleitung beziehen sich auf die Verwendung der mitgelieferten Butangaskartusche bei einer Umgebungstemperatur von ca. 20°C und bei einer Brenndauer von 15 Minuten mit voll geöffnetem Gasregulierknopf. **(Wichtige Information:** Die Umgebungstemperatur hat einen entschiedenen Einfluss auf die Leistung des Gerätes. In der Regel gilt: bei Kälte wird die Leistung geringer).

Technische und optische Änderungen vorbehalten. Stand: 04.2014

(FR) FRANÇAIS

Mode d'emploi pour soudeuse à cartouche Lötmeister LM 1000

1. Important : Lisez attentivement ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil avant de le raccorder au récipient de gaz. Conserver ce mode d'emploi pour pouvoir le lire à nouveau en cas de besoin.

Il ne faut pas utiliser l'appareil pour allumer un barbecue, car la réverbération de la chaleur du charbon de bois brûlant pourrait déformer les pièces plastifiées – risques de blessures!

Il ne faut pas modifier l'assemblage et les réglages effectués par le fabricant. Il peut être dangereux de procéder soi-même à des modifications structurelles sur l'appareil, de retirer des parties ou d'en utiliser d'autres qui ne sont pas autorisées par le fabricant pour l'appareil.

Cet appareil fonctionne à partir d'une cartouche de gaz butane 190 g (cartouche type 200 – EN 417, CFH No. 52149). Vous trouverez ces cartouches standard facilement dans un magasin de bricolage. Il peut être dangereux d'essayer de raccorder d'autres récipients de gaz . **Une utilisation croisée d'appareils et de cartouches de différents fabricants peut mener à des accidents graves avec dommages ! L'entreprise CFH décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de cartouches tierces.**

Ne jamais raccorder de récipient de gaz (cartouche 190 g) sans avoir lu les instructions qui y sont appliquées.

N'utilisez l'appareil que dans des espaces bien ventilés.

⚠ Consignes de sécurité - Avertissement

Raccorder le récipient dans un endroit bien ventilé, dans un environnement exempt de sources inflammables ou d'allumage, comme des flammes ouvertes, des appareils de cuisson électrique et pas à proximité immédiate d'autres personnes. Il est interdit de further pendant le changement du récipient de gaz. Avant le raccordement du récipient de gaz, s'assurer que le joint du raccord de l'appareil et le récipient de gaz) est présent et en bon état (vérification visuelle – voir dessin D, Nr. 4). Ne pas utiliser un appareil présentant un joint endommagé ou usé. Ne jamais utiliser un appareil qui fuit, qui est endommagé ou ne fonctionne pas correctement. Les cartouches de gaz butane sont gaz très inflammables si on n'est pas sûr qu'elle soit complètement vidée. Respecter les consignes de sécurité apposées sur la cartouche. Maintenir l'appareil hors de portée des enfants. L'appareil ne peut pas être utilisé par des enfants. Avant l'allumage, il faut attendre le refroidissement, le remplissage et le montage, si l'on y a pris de gaz liquide dans le brûleur. Cela peut mener à des problèmes d'allumage et des défauts dans les propriétés de combustion de l'appareil (ex. flamme incontrôlable). Dans ce cas, il faut fermer immédiatement l'apport de gaz à la tête de régulation du gaz (n°1a) dans le sens (-). Ainsi, il n'y a plus de gaz qui peut sortir de manière incontrôlée. Après 2 - 3 minutes, l'appareil est réutilisable.

Le changement de cartouche doit toujours se faire à l'air libre et pas à proximité de sources d'allumage possibles, comme des flammes ouvertes, des appareils de cuisson électriques, ainsi que de toute autre possible d'autres personnes et animaux. Avant le changement de la cartouche, toujours fermer la tête de régulation du gaz (N°1a).

Les cartouches sont des récipients à usage unique. Il est interdit de la recharger, cela représente un risque énorme.

Ne pas travailler en espace clos. Veiller à une ventilation suffisante pour assurer l'apport d'air de combustion. Travailler uniquement sur un poste de travail propre, bien éloigné des matières inflammables ou matériaux gras. Veiller à ne pas respirer de gaz de brasage/soudure. Porter des vêtements de protection exempts de graisse. Porter des dispositifs de protection des yeux. A proximité du brûleur, l'appareil atteint des températures très élevées en fonctionnement normal. Ne pas poser le chalumeau allumé **(risque d'incendie)**. Ne pas laisser sans surveillance l'appareil en cours de fonctionnement. Faire attention à l'échauffement de la cartouche.

ATTENTION ! Les parties accessibles peuvent être très chaudes **(risque de blessure)**. Tenir l'appareil hors de portée des enfants. Eviter le contact du chalumeau tant qu'il est chaud. Quand l'appareil n'est pas utilisé, le conserver à l'abri de la poussière et de l'humidité.

Si la flamme est éteinte par un coup de vent, fermer aussitôt la tête de régulation du gaz pour que le gaz ne puisse s'échapper de manière incontrôlée.

Ne pas utiliser à proximité de matériaux combustibles ou de produits sensibles à la chaleur. Garder une distance de plus de 50 cm par rapport aux surfaces proches (mur, plafond). Si la distance est plus courte, il faut utiliser une plaque de protection contre le feu appropriée (p.ex.: CFH-No.: 52138 – celles-ci s'achètent dans la plupart des grandes surfaces de bricolage et réduisent le danger d'incendie).

Pendant la pause, ne pas laisser l'appareil allumé sans surveillance. Attention à l'accumulation de chaleur. Porter des chaussures de travail adaptées, ne pas respirer de vapeurs toxiques.

3. Essai d'étanchéité

Vérifier l'étanchéité de l'appareil en plein air uniquement. Tester l'étanchéité de l'appareil à l'extérieur sur les raccords de gaz en passant au pinceau à l'eau savonneuse ou avec un spray de recherche de fuite de gaz (CFH N° 52110), jamais avec une flamme ouverte. Ne pas utiliser d'appareil avec une étanchéité endommagée ou usée et ne pas utiliser d'appareil qui présente une fuite ou un défaut ou fonctionne mal. Si du gaz s'échappe de votre appareil (odeur de gaz ou sifflement), apportez-le dehors dans un lieu avec une bonne circulation d'air et sans source d'allumage, où vous pourrez trouver et réparer la fuite.

4. Composants de la soudeuse à cartouche Lötmeister LM 1000

L'appareil se compose d'1 partie supérieure de lampe à souder (N°1), d'une/des cartouche(s) de gaz butane de 190 g (la quantité de la cartouche de gaz butane livrée dépend du modèle) CFH N° 52149 (N°2), 1 partie inférieure (N°3) et 1 mode d'emploi. Veuillez vérifier que le matériel livré est complet.

Het apparaat mag niet gebruikt worden om een houtskoolbarbecue aan te steken omdat de hitteeffecte van de gloeiende houtskool het kunststofgedeelte kan vervormen – gevaar voor verwondingen!

Montage en instellingen die door de producent zijn uitgevoerd, mogen niet veranderd worden. Het kan gevaarlijk zijn zelf de constructie van het apparaat te veranderen. Ook moet u geen onderdelen verwijderen of andere onderdelen gebruiken die niet door de producent voor dit apparaat goedgekeurd zijn.

Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met de cartouche met butaangas 190 g (prikcartouche type 200 – EN 417, CFH nr. 52149). Deze standaardcartouches kunt u gewoon in een bouwmarkt kopen. Het kan gevaarlijk zijn om andere gascartouches aan te sluiten. **Indien er apparaten en cartouches van verschillende producenten door elkaar worden gebruikt kunnen er ernstige ongevallen met hoge schade optreden! Voor schade die wordt veroorzaakt door gebruik van cartouches van een andere producent is de firma CFH niet aansprakelijk.**

Sluit nooit een gasblikje (cartouche 190 g) aan zonder tevoren de instructies op de cartouche door te lezen.

Het apparaat mag alleen in good geventileerde ruimten worden gebruikt.

⚠ Veiligheidsinstructies - waarschuwing

Sluit de gascartouche op een good geventileerde plaats aan, in een omgeving zonder vlam- en ontstekingsbronnen, zoals bijv. open vuur, elektrische kookapparaten én buiten het bereik van andere personen. Roken is bij het verwangen van de cartouche verboden. Overtuig u er voor het aansluiten van de gascartouche van dat de pakking (tussen apparaat en cartouche) aanwezig en in goede staat verkeert (zie tekening D, nr. 4 – visuele controle). Gebruik geen apparaat met een beschadigde of versleten pakking. Gebruik nooit een lekkende of defect apparaat (dat niet goed functioneert). Cartouches mogen niet vervangen worden als men er niet zeker van is dat de cartouches helemaal leeg zijn. Let op de veiligheidsinstructies op de cartouche. Houd het apparaat buiten bereik van kinderen. Het apparaat mag niet door kinderen gebruikt worden.

Voordat het apparaat ingeschakeld wordt en tijdens het werken mag het apparaat niet geschud worden omdat er anders gas in vloeibare vorm naar de brander kan stromen. Dat kan leiden tot ontstekingsproblemen en storingen van de verbrandingseigenschappen (bijv. onregelmatige vlam, felrode vlam). In dat geval moet de gastoevoer aan de gasregelknop (nr. 1a) onmiddellijk gestopt worden, door deze in richting (-) te draaien. Er kan geen gas meer ongecontroleerd naar buiten stromen. Na 2 tot 3 minuten is het apparaat weer gebruiksklaar.

De cartouche moet steeds in de open lucht worden vervangen en niet in de buurt van mogelijke ontstekingsbronnen zoals open vuur, elektrische kookplaten en dergelijke én het apparaat moet buiten bereik van andere personen en dieren gehouden worden. Sluit de gasregelknop (nr. 1a) steeds voordat u de cartouche vervangt.

Cartouches zijn wegwerpartikelen. Het bijvullen is verboden en vormt direct gevaar. Werk niet in gesloten ruimtes. Zorg voor voldoende ventilatie zodat u de verbrandingslucht ter garanderen. Werk uitsluitend op een schone werkplek, verwijderd van brandbare stoffen of oliachtige substanties. Let erop dat er geen soldeer- en lasgassen worden ingeademd. Draag vetvrije beschermkleding. Draag oogbescherming.

Het apparaat wordt bij normale bedrijf in de buurt van de brander zeer hoge temperaturen. Leg de aangesloten brander niet neer **(brandgevaar)**. Laat een ingeschakeld apparaat nooit zonder toezicht open. Pas op voor verwarming of verhitting van de cartouche.

VOORZICHTIG. Aan de raken onderdelen kunt u de gasregelknop onmiddellijk dichtdraaien zodat er geen gas ongecontroleerd kan uitstromen.

Gebruik het apparaat niet in de buurt van brandbaar materiaal of warmtegevoelige producten. Houd een afstand van ten minste 50 cm van de dichtstbijzijnde gedeelten aangrenzende oppervlakken (muur, plafond). Bij kortere afstanden moet u een geschikte brandwerende mat gebruiken (bijv. CFH-nr.: 52138 - deze in is tarijke bouwmarkten verkrijgbaar en reduceert het brandgevaar).

Laat het apparaat tijdens het aanstoken nooit zonder toezicht. Pas op voor warmtestuwing. Draag geschikte werkhandschoenen. Adem geen giftige dampen in.

3. Dichtheidscontrole

Controleer de dichtheid van uw apparaat uitsluitend in de open lucht. Controleer de dichtheid van het apparaat aan de buitenkant van de verbindingen waar gas doorheen stroomt door deze met zeepsop in te smeren of met behulp van een gaslekzoekspray (CFH nr. 52110). Doe dat nooit met een open vlam. Gebruik geen apparaat met een beschadigde of versleten pakking en gebruik geen apparaat dat lek of beschadigd is of niet goed functioneert. Als u ruiken dat er gas ontsnapt (geur van sulfiet), breng het apparaat dan onmiddellijk naar buiten naar een plaats met een goede luchtcirculatie en zonder ontstekingsbronnen. Zoek daar naar het lek en verhelp het mankement.

4. Onderdelen van de soldeerapparaat met gascartouche Lötmeister LM 1000

Het apparaat bestaat uit 1 soldeerlampbovengedeelte (nr. 1) , cartouche(s) met butaangas 190 g (de hoeveelheid meegeleverde gascartouches is afhankelijk van het model) CFH nr. 52149 (nr. 2), 1 ondergedeelte (nr. 3) en 1 gebruiksaanwijzing. Controleer of alle onderdelen van het product aanwezig zijn.

5. Maatregelen vóór het aansluiten van de cartouche

Verzeker u ervan dat aansluitingen of andere verbindingen juist aangesloten en niet beschadigd zijn. Controleer de onderdelen waar gas doorheen stroomt op beschadigingen. Schakel geen apparaat in dat op de een of andere manier beschadigd is. Sluit de gasregelknop (nr. 1a) aan het apparaat voordat er een cartouche wordt aangesloten. Controleer de pakking voordat u een nieuwe gascartouche aansluit. **Controleer altijd of in het apparaat geen gasontsnapping plaatsvindt. Als u ruiken dat er gas in de insteekpunt de zwarte rubberen pakking aanwezig is en of deze nog goed is (visuele controle). Ontbreekt deze of is ze beschadigd dan mag het apparaat niet ingeschakeld worden. Reservepakkingen kunt u bij de soldeerdealers of door erkende dealers worden verwisseld. Nooit veranderingen aan het apparaat aan!** Controleer steeds de dichtheid van alle verbindingsplekken voordat de brander aangestoken wordt.

Non modificare il montaggio e le regolazioni effettuate dal produttore. Può essere pericoloso apportare modifiche costruttive non autorizzate all'apparecchio, o eliminare delle parti o sostituirle con altre non siano state ammesse dal produttore.

Il presente apparecchio va utilizzato esclusivamente con la cartuccia a gas butano 190 g (cartuccia a forare modello 200 – EN 417, CFH cod. 52149). La cartuccia standard è reperibile in ogni negozio specializzato. Può rivelarsi pericoloso tentare di collegare contenitori di gas di diverso tipo. **L'utilizzo combinato di apparecchi e cartucce di diversi produttori può causare incidenti gravi con danni ai beni. La società CFH esclude qualsiasi diritto di garanzia per danni causati dall'impiego di cartucce fabbricate da un altro produttore.**

Non collegare mai una cartuccia a gas (190 g) senza averne letto le istruzioni.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in luoghi ben ventilati.

⚠ Istruzioni di sicurezza – attenzione

Collegare il contenitore in un ambiente ben ventilati e lontano da fonti di calore e infiammabili come fiamme aperte o cucine elettriche e mai nella vicinanza di altre persone. Non fumare durante il collegamento dei contenitori. Prima di collegare il contenitore di gas, verificare che la guarnizione (tra apparecchio e contenitore di gas) sia presente in buon stato (vedi disegno D, n. 4 controllo visivo). Non utilizzare un apparecchio munito di guarnizione difettosa o usurata. Non utilizzare un apparecchio stagno o difettoso o che non funzioni a regola d'arte. Cambiare le cartucce solamente se si è sicuri che siano completamente vuote. Osservare le istruzioni di sicurezza riportate sulla cartuccia. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Non far utilizzare l'apparecchio da bambini. Non scuotere l'apparecchio prima dell'accensione e durante il servizio per non far penetrare del gas liquido nel bruciatore. Questo potrebbe creare problemi di accensione e compromettere le caratteristiche di combustione dell'apparecchiatura (ad esempio una fiamma divampante rossastra incontrollata). In questo caso chiudere immediatamente il gas girando la valvola di regolazione del gas (n. 1a) in direzione (-). Non può più fuoriuscire ulteriore gas. L'apparecchiatura può essere riutilizzata dopo 2 - 3 minuti.

Effettuare il cambio della cartuccia solamente all'aperto e lontano da fonti infiammabili o di calore, come fiamme aperte o piastre di cucine elettriche e simili, mai nella vicinanza di altre persone o animali. Prima di cambiare le cartucce chiudere sempre la valvola di regolazione del gas (n. 1a). Cartucce sono contenitori a getta. Ricaricare è molto pericoloso nemmeno provare a ricaricarle vuote. Non lavorare in ambienti chiusi. Badare a una ventilazione sufficiente per garantire l'apporto di aria per la combustione. Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in posti di lavoro puliti, lontano da materiali infiammabili o oggetti oleosi. Non inspirare i vapori di brasatura e di saldatura. Indossare tute da lavoro pulite e non grasse e proteggere gli occhi.

Durante l'uso normale, l'apparecchio raggiunge temperature molto alte vicino al bruciatore. Non deporre l'apparecchio acceso **(pericolo di incendio)**. Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito. Prestare attenzione al surriscaldamento della cartuccia.

ATTENZIONE: le parti accessibili possono diventare molto calde **(pericolo di lesione)**. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Non toccare il bruciatore quando è caldo. Se l'apparecchio non viene usato, conservarlo in un posto asciutto e privo di polvere.

Chiudere immediatamente la valvola di regolazione del gas se la fiamma dovesse essere spenta da un soffio di vento, onde evitare la fuoriuscita di altro gas.

Non utilizzare l'apparecchio vicino a materiali infiammabili o prodotti sensibili al calore. Mantenere una distanza di sicurezza di almeno 50 cm dalle superfici vicine (muro, soffitto). Nel caso di distanze minori, va utilizzato un parafiamma adeguato (ad esempio CFH cod. 52138 - lo si trova facilmente nei centri bricolage e diminuisce il pericolo d'incendio).

Non lasciare apparecchio incustodito durante l'utilizzo. Fare attenzione all'accumulo di calore. Portare guanti da lavoro adatti, non inalare i vapori velenosi.

3. Esame di tenuta

Esaminare la tenuta dell'apparecchio esclusivamente all'aperto. Non controllare la tenuta mai con una fiamma aperta. Per la spennellando il corpo dell'apparecchio e i collegamenti apportanti il gas di acqua e sapone o spruzzandoli con gas cercafughe (CFH cod. 52110). Non usare mai un apparecchio con perdite/difetti o che non funzioni a regola d'arte. Se si sente odore di gas (odore di solfuro), portare l'apparecchio perda gas (individuabile dall'odore di gas o dal sibilo di uscita dello stesso) portarlo subito fuori in un luogo ben ventilato e lontano da una fonte infiammabile dove è possibile trovare e correggere la perdita.

4. Le componenti del saldatore a gas cartuccia Lötmeister LM 1000

L'apparecchio è composto dai seguenti elementi: una calotta superiore del saldatore (n. 1), cartucce di gas butano 190 g (la quantità delle cartucce di gas butano dipende dal modello) CFH cod. 52149 (N°. 2), una calotta inferiore (N°3) e 1 modo d'impiego. Verificare che il materiale sia completo.

5. Precauzioni prima dell'allaccio al contenitore di gas (cartuccia)

Controllare che tutti gli agganci e i collegamenti siano apportati correttamente e che non siano difettosi. Controllare l'integrità dei componenti dei gas. Non mettere mai in funzione un apparecchio difettoso. Non utilizzare un difetto. Chiudere la valvola di regolazione del gas (n. 1a) dell'apparecchio prima del collegamento alla cartuccia. Controllare anche la guarnizione prima dell'aggancio ad un nuovo contenitore di gas.

6. assolutamente necessario che il bruciatore sia superiore del saldatore (disegno D, n. 4) all'interno nella spina a maschio ci sia la guarnizione nera e che quest'ultima sia in buone condizioni (ispezione visiva). In mancanza di questa guarnizione o in caso di difetto non si può utilizzare l'apparecchio. Sostituire la guarnizione difettosa prima di effettuare il controllo della tenuta del guarnizioni. Non manomettere. Controllare sempre prima dell'accensione che tutte le giunzioni siano stagne.

6. Montaggio e sostituzione della cartuccia di gas butano

Chiudere la valvola di regolazione del gas (n. 1a) girandola in direzione (-). Inserire la cartuccia di gas butano (n. 2) nella base inferiore (n. 3) e, avvitando la calotta superiore (n. 1), fissarla solidamente a prova di gas ruotandola in direzione (+) fino a che non si inserisce la valvola di sicurezza laterale (n. 1b). Effettuare questo montaggio tenendo l'apparecchio in verticale, avvitando velocemente e facendo attenzione a non rovinare la filettatura. Effettuare il controllo della tenuta dopo ogni montaggio e dopo ogni cambio di cartucce (vedi punto 3). Controllare la cartuccia solo quando è completamente vuota (scoprire e assicurarsi che non ci sia più liquido dentro). Assicurarsi che il bruciatore sia spento e completamente raffreddato prima di togliere il contenitore di gas. Verificare la guarnizione prima di ogni nuovo contenitore di gas (n. 3) e, se necessario, sostituirla (vedi disegno D, n. 3) dopo aver effettuato il cambio della cartuccia esclusivamente all'aperto e lontano da altre persone. Proteggere la cartuccia e l'apparecchio dai raggi solari (influsso termico). Non esporre ad una temperatura superiore ai 50°C.

7. Messa in funzione

All'aperto, dopo aver montato la cartuccia e dopo essersi assicurati che non ci siano fughe di gas, girare la manopola (n. 1a) di circa ½ giro in direzione della freccia +. Accendere la fiamma del gas alla punta del bruciatore e girare solamente adesso per intero la manopola di regolazione del gas (n. 1a) per dare alla fiamma la piena potenza. Girando la manopola di regolazione del gas (n. 1a) nella direzione (+) e (-) è possibile determinare la regolazione del rendimento del bruciatore.

8. Particolarmente importante!

Durante la messa in servizio non tenere l'apparecchio storto o capovolto né scuoterlo poiché del gas liquido potrebbe fuoriuscire dalla cartuccia ed entrare nel bruciatore. Dopo aver accesso la fiamma, girare solamente adesso per intero la manopola di regolazione del gas (n. 1a) per dare alla fiamma la piena potenza. Girando la manopola di regolazione del gas (n. 1a) nella direzione (+) e (-) è possibile determinare la regolazione del rendimento del bruciatore.

9. Particolarmente importante!

Durante la messa in servizio non tenere l'apparecchio storto o capovolto né scuoterlo poiché del gas liquido potrebbe fuoriuscire dalla cartuccia ed entrare nel bruciatore. Dopo aver accesso il bruciatore, girare solamente adesso per intero la manopola di regolazione del gas (n. 1a) per dare alla fiamma la piena potenza. Girando la manopola di regolazione del gas (n. 1a) nella direzione (+) e (-) è possibile determinare la regolazione del rendimento del bruciatore.

Il presente apparecchio va utilizzato esclusivamente con la cartuccia a gas butano 190 g (cartuccia a forare modello 200 – EN 417, CFH cod. 52149). La cartuccia standard è reperibile in ogni negozio specializzato. Può rivelarsi pericoloso tentare di collegare contenitori di gas di diverso tipo. **L'utilizzo combinato di apparecchi e cartucce di diversi produttori può causare incidenti gravi con danni ai beni. La società CFH esclude qualsiasi diritto di garanzia per danni causati dall'impiego di cartucce fabbricate da un altro produttore.**

Non collegare mai una cartuccia a gas (190 g) senza averne letto le istruzioni.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in luoghi ben ventilati.

⚠ Istruzioni di sicurezza – attenzione

Collegare il contenitore in un ambiente ben ventilati e lontano da fonti di calore e infiammabili **(nebezpečí úrazu)**. Přístroj uchovávejte z dosahu dětí. V případě že nedokážete hořáku, dokud je ještě horký. V době, kdy přístroj nepoužíváte, dbejte na to, aby se na něj neprášilo nebo aby nebyl vystaven vlhkosti. Pokud dojde poryvem větru k uhasnutí plamene, okamžitě uzavřete ventil na přívod plynu, aby z přístroje nemohl nekontrolovatelně unikat žádný další plyn.

Přístroj nepoužívejte v blízkosti hořlavých materiálů nebo látek, které jsou citlivé na teplo. Dodržujte odstup minimálně 50 cm od přilehlých ploch (stěny, strop). Při menším odstupu je nutné používat vhodnou ochrannou desku proti plameny (např. CFH, výr.č. 52138 – snižuje nebezpečí požáru a je k dostání v mnohých baumarktech).

Při uvádění do provozu nenechávejte přístroj bez dozoru. Pozor při nahromadění tepla. Noste vhodné pracovní rukavice a nechejte jedovaté výpary.

3. Zkouška těsnosti

Těsnost spojů přístroje vyzkoušejte zásadně jen venku a to takovým způsobem, že mýdlovou vodou potřete ve spojích vytvořené přístroje spoje, kudy prochází plyn, nebo tato místa postříkejte sprejem na hledání unikajícího plynu (CFH výr.č. 52110). Nikdy nehledejte netěsnící místo plamenem. Nepoužívejte přístroj, který vykazuje netěsnosti nebo opotřebovaná těsnění, ani přístroj, u kterého nefunguje dobře nebo špatně pracuje. Pokud z Vašeho přístroje uniká plyn (je cítit zápach plynu nebo je slyšet syčení), okamžitě jej odneste ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu a bez zápalných zdrojů, kde se netěsnící místo nebude moci zapálit.

4. Součásti páječky na plynovou kartuši Lötmeister LM 1000

Přístroj se skládá z 1 horního dílu páječky (č. 1), butanové kartuše/butanových kartuší 190 g (množství dodaných kartuší závisí na modelu) CFH výr. č. 52149 (č. 2), 1 spodního dílu (č. 3) a 1 návodu k použití. Kontrolujte laskavě, jeli celá výbava úplná.

5. Opatrení před nasazením plynové nádoby (kartuše)

Ujistěte se, aby byly správně napojeny všechny přípoje a ostatní spojení a nic nebylo poškozeno. Přesvědčte se, zda součásti, kterými je veden plyn, nejsou poškozeny. Nikdy nepoužívejte přístroj, který vykazuje sebemenší poškození. Než uvevnitě kartuši, uzavřete regulační ventil plynu na přístroj (č. 1a). Před upevněním každé nové kartuše překontrolujte těsnění. **Bezpodmínečně se přesvědčte, zda v přístroji není plyn! Pokud ucítíte zápach plynu, nebo je-li vidět poškozené těsnění a aby toto těsnění bylo v dobrém stavu (kontrola pohledem). Pokud by toto těsnění chybělo nebo bylo poškozené, není možné uvést přístroj do chodu. Vyměnu náhradního těsnění lze provádět pouze u prodejců nářadí nebo u dílen. Nikdy na přístroji nepovolávejte žádné změny. Nikdy se nesmí dbát pohledem na a dbát na brut potrnar fra en anden leverander, udelukker CFH enhver form for mangelbefejelser.**

Tilslut aldrig en gasbeholder (190 g patron), uden at have læst instruktionerne på den.

Apparatet må kun anvendes i godt udluftede rum.

⚠ Sikkerhedshenvisninger - Advarsel

Beholderne må kun tilsluttes på et sted med god udluftning, i omgivelser, der er fri for brand- og antændingskilder, f.eks. åbne ild, elektriske kogepladser, andre personer. Ryger ikke under tilslutningen af gasbeholderen. Inden gasbeholderen tilsluttes, skal De sikre Dem, at pakningen (mellem apparatet og gasbeholderen) sidder på sin plads og er i en godt tilstand (se tegning D, nr. 4 – visuel kontrol). Brug ikke et apparat med en defekt pakning eller et apparat, der er defekt. Brug ikke et apparat, der har lækker eller beskadiget eller ikke tungerer, som det skal. En patron må ikke udskiftes, hvis man ikke er sikker på, at der er fuldstændig tom. Følg sikkerhedsinstruktionerne på patronen. Hold apparatet uden for børns rækkevidde. Apparatet må ikke bruges af børn.

Apparatet må ikke rystes, umiddelbart før det skal tændes eller under brugen, da der ellers kan strømme flydende gas ind i brænderen. Det kan give antændingsproblemer og ændringer af forbrændingsegenskaberne (f.eks. en radligt brændende, skontrolleret flamme). I det tilfælde skal der straks lukkes for gastilførslen ved at drejе gasreguleringsventilen (nr. 1a) i (-) retning. Så kan der ikke længere strømme gas ud. Efter 2 – 3 minutter er apparatet igen klar til brug.

Patronen skal altid skiftes i det frie og ikke i nærheden af mulige antændelsesskilder, som f.eks. åben ild, el-kogepladser og lignende, og desuden i god afstand til andre mennesker og dyr. Husk at lukke gasregulerinsknappen (nr. 1a), for De skifter patron.

Patroner er engangsbeholdere. Genopfyldning er forbudt og vil udgøre en ekst fare.

Arbejd aldrig i lukkede rum. Sørg for ordentlig ventilation, så tilførslen af forbrændingsluft er sikret. Hå kun brugere på en arbejdsbænk, langt væk fra brændbare materialer eller fedtholdige stoffer. Vær omhyggelig med, at ingen kan komme til at indånde lodde-/svejsegasser. Brug beskyttelsestøj uden rester af fett. Brug øjenværn.

Ved normal drift kommer apparatet op på meget høje temperaturer i nærheden af brænderen. Når brænderen er tændt, må den ikke bare lægges til side **(brandfare)**. Apparat må ikke være uden opsyn, når det er tændt. Vær opmærksom på, om patronen bliver opvarmet eller ikke. **FORSIGTIG:** Tilgængelige dele kan være meget varme **(risiko for tilskadekomst)**. Barn må ikke have adgang til apparatet. Undgå at berøre brænderen, så længe den er varm. Når apparatet ikke bruges, skal det opbevares i et tørt og støvfrit miljø.

Hvis flammen slukkes af et vindstød, skal gasreguleringsknappen lukkes omgående, så der ikke ukontrolleret kan strømme mere gas ud.

Må ikke anvendes i nærheden af brændbare materialer eller varmefølsomme produkter. Hold altid en afstand på mindst 50 cm til de nærmeste flader (væg, loft). Ved en kortere afstand skal der anvendes en egnet måtte til beskyttelse mod flammer (f.eks. CFH nr. 52138 – fås i mange byggemarkeder og nedsætter risikoen for brand).

Apparatet skal være under opsyn, når det tændes. Vær forsigtig med varmeophobning. Brug egnede arbejdshandsker, undgå at indånde giftige dampe.

3. Tæthedsprøve

Apparatets tætheed må kun kontrolleres i det fri. Test at apparatet er tæt på udvendig side ved de gasforende samlinger ved at pensle sæbevand på eller med gaslækspray (CFH nr. 52110), under ingen omstændigheder med åben ild. Benyt aldrig et apparat med beskadiget eller slidt pakning, og brug aldrig et apparat, der tæt/lækker, er beskadiget eller ikke fungerer som det skal. Hvis der sivner gas (gaslugt eller hvislen), så stil det øjeblikkeligt ud i det frі på et sted med god luftcirkulation og uden antændelseskilder, derefter kan man begynde at søge efter lækken og rette fejlen.

4. Delene på patronloddepapparat Lötmeister LM 1000

Apparatet består af 1 soldeerlampeoverdel (nr. 1), butangasflaske(r) 190 g (antallet af de medfølgende

Sestavení a nastavení, které je dáno výrobcem, se nesmí měnit. Neprovádějte na přístroji svévolně žádné konstruktivní úpravy, nevyjímejte a nepoužívejte jiné díly, než jaké jsou pro přístroj povoleny výrobcem, mohlo by to být nebezpečné.

Používejte výhradně jen butanové kartuše 190 g (napichovací kartuše Typ 200 – EN 417, CFH výr. č. 52149). Tyto standardní kartuše jsou běžně k dostání v baumarktech. Použíjete-li jiné kartuše, vystavujete se tak velkému nebezpečí. **Při používání přístroje s kartušemi různých výrobců vzniká **nebezpečí úrazům s následky! Firma CFH nepřebírá zodpovědnost za škody vzniklé používáním kartuší od jiného výrobce.**

Nikdy nenasazujte nádobu (kartuši o hmotnosti 190 g), aniž byste se seznámili s bezpečnostními předpisy, které jsou na nádobě uvedené.

Přístroj používejte pouze v dobře větraných prostorách.

⚠ Bezpečnostní pokyny – varování

Plynovou kartuši nasazujte jen v dobře větraných prostorách, mimo dosah od hořlavých látek nebo zápalných zdrojů, otevřeného ohně, elektrických vařičů, a v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob. Kouření je při výměně kartuše zakázáno. Přesvědčte se před připojením kartuše, že mezi přístrojem a kartuší je těsnění. Při používání přístroje s kartušemi různých výrobců vzniká nebezpečí úrazu s následky. Firma CFH nepřebírá zodpovědnost za škody způsobené jinými kartušemi od jiného výrobce.

kartusza sprawdzić uszczelkę. Pokręcając dolną częścią (nr 3) w lewo, odłączyć ją od części górnej (nr 1). Wymiany kartusza dokonywać zawsze na świeżym powietrzu i z dala od innych osób. Kartusz i całe urządzenie chronić przed promieniowaniem słonecznym (działaniem ciepła). Nie wystawiać na działanie temperatur powyżej 50°C.

7. Uruchomienie
Po założeniu kartuszem i kontroli możliwych przecieków gazu przeprowadzonych na świeżym powietrzu przekręcić w kierunku strzałki (+) gałkę regulującą dopływ gazu (nr 1a) o ok. ½ obrotu. Zapalić płomień gazowy na końcówce palnika zapałką lub zapalniczką i dopiero wtedy całkowicie otworzyć gałkę regulującą dopływ gazu (nr 1a) tak, aby uzyskać maksymalną wielkość płomienia. Wielkość płomienia można regulować gałką regulującą dopływ gazu (nr 1a), pokręcając ją w kierunku (+) lub (-).

8. Szczególne ważne!
W czasie uruchomienia nie przechylać urządzenia, nie pochylą palnikiem do dołu, nie potrząsać; w przeciwnym razie może dostać się gazu do palnika. Po przechyleniu urządzenia, zanim zapalisz gaz może rozgrzewać go przez ok. 4 minuty, zanim pochyli się lutownicę końcówką palnika na dół (patrz rysunek C). W przeciwnym razie w położeniu pochylym istnieje niebezpieczeństwo wpływania płynnego gazu do palnika i powstania niekontrolowanego płomienia. Ciągłe zapalanie i gaszenie palnika powoduje powstanie taka sytuacja, lo urządzenie należy z położenia pochylonego ustawić w położeniu pionowym (rysunek B), aby ustabilizować płomień i otrzymać wąską nominalną wielkość. Po odpowiednim czasie rozgrzewania (patrz u góry) można ponownie korzystać z palnika.

9. Wyłączenie urządzenia
Dopływ gazu zamykamy jest gałką regulującą dopływ gazu (nr 1a) pokręcaną w kierunku strzałki (-), płomień wnet gaśnie. Palnik powinien całkowicie ostygnąć.

10. Zalecenia dotyczące stosowania
Zużycie gazu dla normalnego ustawienia lutownicy wynosi ok. 145 g/h. Kartusz i jego zawartości nie dokonywać żaden okres przydatności do użycia. Urządzenie przechowywać w bezpiecznym i suchym miejscu.

11. Warunki składowania i transportu
Urządzenie należy przechowywać w pozycji stojącej. Urządzenia i kartuszy **nigdy** nie przechowywać pod powierzchnią ziemi (piwnicy, kotłowni itp.). Pomieszczenie do składowania musi posiadać wystarczającą wentylację. Transport: Urządzenie transportować w pozycji stojącej; dodatkowo należy zabezpieczyć urządzenie przed niekontrolowanym ruchem i uderzeniem.

12. Konserwacja + naprawa
Stosować tylko podane części zamienne. Nigdy nie uruchamiać urządzenia z uszkodzoną częścią. Naprawy, również wymiany dyszy i uszczelki, może dokonywać wyłącznie autoryzowany przedstawiciel handlu przemysłowego. Nie dokonywać żadnych zmian w budowie urządzenia. Jeżeli urządzenie było uszkodzone lub gdy musi być odesłane do producenta lub serwisu naprawczego, to należy zwrócić się do filii, w której nabyto urządzenie lub do producenta.

13. Czyszczenie urządzenia
Po ostygnięciu palnika urządzenie można oczyścić suchą szmatką. Nie stosować żadnych środków czyszczących, ponieważ zatkać one mogą otwory palnika i dyszę gazu.

14. Wskazówki dotyczące ochrony środowiska
Gaz, którym napełnione są kartusze jest bezwonnym gazem przyjaznym dla środowiska i nie stanowi żadnego niebezpieczeństwa ani dla środowiska ani warstwy ozonowej. Należy stosować się do dyrektywy dotyczącej płynnego gazu.

15. Wskazówki dotyczące usuwania od odpadów
Usuwanie kartusza: Opróżnione kartusze można usuwać w ramach dualnego systemu zbiórki odpadów. Pełne kartusze usuwać do odpadów szkodliwych.
Usuwanie urządzenia: Urządzenie składa się przeważnie z materiałów podlegających ponownemu wykorzystaniu. W celu prawidłowego usunięcia i recyklingu tego urządzenia należy skontaktować się z producentem Urządzeń ds. Recyklingu lub z przedsiębiorstwem usuwającym śmieci.

16. Dane techniczne

Rodzaj gazu:	butan, nieregulowany z kartusza ze sprężonym gazem
Pojemność kartusza:	190 g
Całkowita zawartość:	ciśnienie pary butanu (I_5)
Zużycie:	ok. 145 g/h
Moc:	ok. 2,0 kW
Temperatura robocza:	ok. 650°C
Palnik:	P 21
Dysza:	ø 0,28 mm

Informacje dot. wydajności podane w instrukcji obsługi odnoszą się do zastosowania dostarczonego kartusza z gazem butan stosowanego w temperaturze otoczenia wynoszącej ok. 20°C i czasu palenia równego 15 minut przy całkowicie otwartej gałce regulującej dopływ gazu. (**Ważne informacje:** Temperatura otoczenia ma zasadniczy wpływ na wydajność urządzenia. Z reguły wydajność jest mniejsza przy niskich temperaturach).
Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i optycznych. Stan: 04.2014

(SI) SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo spajkalnika na kartušo Spajkalni mojster LM 1000
1. Pomembno! Preberite ta navodila, da se seznanite z varnostnimi ukrepi, preden z napravo, preden jo priključite na posodo za plin. Shranite ta navodila, da jih boste lahko ponovno prebrali.

Naprave se ne sme uporabljati za vrtljanje žara na lesno ogje, ker lahko toplotni odboj žarečega lesnega oglja deformira plastični del - nevarnost poškodbe!

Sestave in nastavitev, ki jih je izvedel proizvajalec, se ne sme spreminjati. Samovoljno izvajanje sprememb v sestavi naprave, odstranjevanje delov ali uporaba drugih delov, ki jih proizvajalec za napravo ni odobril, je lahko nevarno.
Ta naprava je namenjena uporabi izključno s plinsko kartušo butana 190 g (vbodna kartuša tipa 200 - EN 417, CFH št. 52149). Te standardne kartuše brez težav dobite v gradbeni trgovini. Poizkušati priključiti drugačne posode za plin je lahko nevarno. **Pri mešani uporabi naprav in kartuš različnih proizvajalcev lahko pride do hudih nesreč, ki ogrozijo vaše premoženje in tudi vaše zdravje. Za škode, povzročene z uporabo tujih kartuš, podjetje CFH izključuje vse garancijske zahtevke.**
Nikoli ne priključuje posode za plin (kartuša 190 g), ne da bi prej prebrali na njej navedenih navodil.
Napravo uporabljajte le v dobro prezračevanih prostorih.

2. ⚠ Varnostni napotki - Opozorilo
Posodo priključite le na dobro prezračevanem mestu, v okolici brez ognjenih ali vnetljivih virov kot so odprt ogenj, električni kuhalniki, in ne v neposredni bližini drugih oseb. Kajenje je pri menjavi posode prepovedano. Preden priključitvi posode za plin se prepričajte, da je tesnilo (med napravo in posodo za plin) na mestu in v dobrem stanju (glejte skico D, št. 4 - vizualno preverjanje). Ne uporabljajte aparata s poškodovanim ali izrabljenim tesnilom. Ne uporabljajte aparata, ki pušča ali je poškodovan ali ne deluje pravilno. Takoj ko ugotovite vonj po plinu, ne prestavljajte nobenega izpraznjene posode